

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e traduzione - Lingua portoghese – seconda annualità
Anno Accademico	2018-19
Corso di studio	<i>L-12 Comunicazione linguistica e interculturale</i> <i>Curriculum Mediazione interculturale</i>
Crediti formativi	7
Denominazione inglese	Portuguese language and translation (third language –second year)
Dipartimento	"Lettere Lingue Arti. Italianistica e culture comparate", Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"
Obbligo di frequenza	<i>Frequenza consigliata, benchè non obbligatoria</i>
Lingua di erogazione	<i>Italiano e Portoghese</i>

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Antonia Paldera	antonia.paldera@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Lingue settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio	<i>L-LIN/09</i>	7

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	<i>Primo e secondo semestre</i>
Anno di corso	<i>III anno</i>
Modalità di erogazione	<i>Didattica frontale</i>

Organizzazione della didattica	
Ore totali	175
Ore di corso	49
Ore di studio individuale/lettorato	126

Calendario	
Inizio attività didattiche	1° ottobre 2018
Fine attività didattiche	<i>25 maggio 2019</i>

Syllabus	
Prerequisiti	È vivamente consigliato che lo studente abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto dall'esame precedente nel piano delle propedeuticità.
Risultati di apprendimento attesi	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> Conoscenze progredite della linguistica portoghese quali aspetti semantici, pragmatici e contrastivi (italiano/portoghese); degli sviluppi del portoghese contemporaneo nel mondo; riflessione metalinguistica. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> Saper analizzare fenomeni semantici e pragmatici in testi scritti e orali; saper individuare differenze strutturali, pragmatiche e semantiche tra il portoghese e l'italiano; saper risolvere problemi di transfer linguistico. • <i>Autonomia di giudizio:</i> capacità di autovalutazione delle conoscenze acquisite; studio critico delle materie in questione; saper identificare e valutare le varietà diatopiche del portoghese contemporaneo; competenza interculturale (saper valutare e mettere a confronto valori diversi dei propri). • <i>Abilità comunicative:</i> saper interagire al livello B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, in via scritta e orale, in situazioni comunicative di carattere interculturale. • <i>Capacità di apprendere:</i> Ampliamento delle strategie e tecniche di apprendimento specifiche per la lingua portoghese; sicurezza nell'utilizzo di strumenti di apprendimento soprattutto multimediali; saper condurre ricerche autonome di testi e materiali per l'ampliamento dello studio teorico e applicativo.
Contenuti di insegnamento	Variazione diatopica, diastratica, diafasica, diacronica e diamesica nello spazio lusofono europeo; analisi contrastiva tra il portoghese europeo, il portoghese del Brasile e il portoghese d'Africa; comunicazione turistica; il turismo letterario nel mondo lusofono e sue strutture linguistiche; multiculturalismo e integrazione linguistica in Portogallo; il linguaggio dei media.

Programma	
Testi di riferimento	<ul style="list-style-type: none"> • ENDRUSCHAT, Annette – SCHMIDT-RADEFELDT, Jürgen, <i>Introdução Básica à Linguística do Português</i>, Lisboa: Edições Colibri, 2015. • BECCARIA, Gian Luigi, <i>Dizionario di linguistica</i>, Torino: Einaudi, 2004. • BRANDÃO, Sílvia F. - MOTA, Maria A.(coord.), <i>Análise Contrastiva de Variedades do Português</i>, Rio de Janeiro: In-Fólio, 2003. • CASTELEIRO, João Malaca, <i>Gramática Aplicada – Português para Estrangeiros</i>, Lisboa: Texto Editora, 2014.

	<ul style="list-style-type: none"> • CUNHA, Celso-CINTRA, Lindley, Breve Gramática do português contemporâneo, Lisboa: Edições João Sá da Costa, Lisboa 1988. • CUNHA, Licínio – ABRANTES, António, Introdução ao Turismo, Lisboa: Lidel, 2013. • FEYTOR PINTO, Paulo, Política de Língua, Lisboa: Imprensa Nacional Casa da Moeda, 2010. • MATEUS, Maria Helena, A língua portuguesa em mudança, Lisboa: Editorial Caminho, 2005. • MEYER, Rosa Marina e OSÓRIO, Paulo, Português Língua Segunda e Língua Estrangeira, Lisboa: Lidel, 2008. • RENTE, Sofia, Expressões Idiomáticas Ilustradas, Lisboa: Lidel, 2013.
Note ai testi di riferimento	Il docente fornirà materiale aggiuntivo a lezione
Metodi didattici	<i>Didattica frontale, didattica con utilizzo di supporti multimediali</i>
Metodi di valutazione	Esame orale, con prova scritta propedeutica
Criteri di valutazione	Durante le prove di esame si verificheranno la capacità di espressione in lingua portoghese; la competenza metalinguistica teorica e pratica; la capacità di adoperare gli strumenti metodologici e di organizzare i principali dati di informazione.
Altro	